

8 NOVEMBRE 2000. — Décret modifiant le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 11, alinéa 2, du décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, est complété par la phrase suivante :

« Pour l'année 2000, la dotation annuelle de la Région s'élève à 200 millions de francs maximum par aéroport régional. ».

Art. 2. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Namur, le 8 novembre 2000

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

Note

(1) *Session 2000-2001.*
Document du Conseil 155 (2000-2001) n° 1.
Compte rendu intégral, séance publique du 8 novembre 2000.
Discussion. Votes.

ÜBERSETZUNG

D. 2000 — 2939

[C — 2000/27517]

8. NOVEMBER 2000 — Dekret zur Abänderung des Programmdekrets vom 16. Dezember 1998 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Steuern, Abgaben, Abwasserklärung, lokaler Behörden, Raumordnung und regionaler Flughäfen (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel 11, Absatz 2 des Programmdekrets vom 16. Dezember 1998 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Steuern, Abgaben, Abwasserklärung, lokaler Behörden, Raumordnung und regionaler Flughäfen wird durch den folgenden Satz ergänzt:

«Für das Jahr 2000 beläuft sich die jährliche Dotation der Region auf höchstens 200 Millionen Franken pro regionalen Flughafen.».

Art. 2 - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgisches Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 8. November 2000

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,
Frau M. ARENA

—

Fussnote

(1) *Sitzung 2000-2001.*

Dokumente des Rats 155 (2000-2001), Nr. 1.

Ausführliches Sitzungsprotokoll - öffentliche Sitzung vom 8. November 2000.

Diskussion. Abstimmung.

—

VERTALING

N. 2000 — 2939

[C — 2000/27517]

8 NOVEMBER 2000. — Decreet tot wijziging van het programmadecreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake belastingen, taksen, afvalwaterzuivering, plaatselijke besturen, ruimtelijke ordening en gewestelijke luchthavens (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 11, tweede lid, van het programmadecreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake belastingen, taksen, afvalwaterzuivering, plaatselijke besturen, ruimtelijke ordening en gewestelijke luchthavens wordt aangevuld als volgt : « Voor het jaar 2000 bedraagt de jaarlijkse dotatie van het Gewest maximum 200 miljoen BEF per gewestelijke luchthaven. »

Art. 2. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 8 november 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken
M. DAERDEN
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE
De Minister van Tewerkstelling en Vorming
Mevr. M. ARENA

Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*
Stukken van de Raad 155 (2000-2001), nr. 1.
Volledig verslag, openbare vergadering van 8 november 2000.
Bespreking, Stemming.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2000 — 2940 [C - 2000/31409]

23 MAART 2000. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot uitvoering van de ordonnantie van 11 maart 1999 betreffende de euro inzake de aanpassing van de fiscale formulieren voor de overgangperiode

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de Verordening (EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro, inzonderheid op de artikelen 3 tot 5;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 974/98 van 3 mei 1998 over de invoering van de euro, inzonderheid op de artikelen 5 tot 9;

Gelet op de ordonnantie van 11 maart 1999 betreffende de euro, inzonderheid op de artikelen 3 en 5;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 maart 2000 tot uitvoering van de ordonnantie van 11 maart 1999 betreffende de euro inzake de communicatie van administratieve gegevens aan de burgers tijdens de overgangsfase, inzonderheid op artikel 9, eerste lid;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 16 december 1999 over de aanvraag om advies, door de Raad van State uit te brengen binnen een termijn van ten hoogste één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht op 23 februari 2000, bij toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van de Minister belast met Financiën;
Na beraadslaging,

HOOFDSTUK I. — *Définitions*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient men te verstaan onder :

1° de gewestelijke administratie : de diensten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsook de diensten van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige organismen van openbaar nut, die behoren tot categorie A of B;

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2000 — 2940 [C - 2000/31409]

23 MARS 2000. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'ordonnance du 11 mars 1999 relative à l'euro en matière d'adaptation des formulaires fiscaux pour la période transitoire

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu le Règlement (CE) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro, notamment les articles 3 à 5;

Vu le Règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 concernant l'introduction de l'euro, notamment les articles 5 à 9;

Vu l'ordonnance du 11 mars 1999 relative à l'euro, notamment les articles 3 et 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mars 2000 portant exécution de l'ordonnance du 11 mars 1999 relative à l'euro en matière de communication au public de données administratives pour la période transitoire, notamment l'article 9, alinéa 1^{er};

Vu la délibération du Gouvernement du 16 décembre 1999 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 23 février 2000, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre chargé des Finances;
Après en avoir délibéré,

CHAPITRE Ier. — *Définitions*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° administration régionale : les services du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que les services des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale visés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et appartenant à la catégorie A ou B;